

СРЕДСТВА РЕАЛИЗАЦИИ ОБЪЕКТИВНОЙ МОДАЛЬНОСТИ В ТЕКСТАХ ФОРМ ИНФОРМИРОВАННОГО СОГЛАСИЯ НА СТОМАТОЛОГИЧЕСКОЕ ЛЕЧЕНИЕ

В. Г. Костенко, И. Н. Сологор

Украинская медицинская стоматологическая академия

Полтава, Украина

e-mails: Victoriakost20@gmail.com; plantago@ukr.net

Цель работы – определить средства репрезентации категории реальной объективной модальности в текстах информированного согласия на стоматологическое лечение. К наиболее широко представленным морфологическим и грамматическим средствам принадлежат изъявительное наклонение, выражающее действие, мыслимое адресантом как вполне реальное, фактически протекающее во времени (настоящем, прошедшем и будущем), а также временные формы Present Simple и Present Perfect.

Ключевые слова: информированное согласие на стоматологическое лечение; реальность; объективная модальность; морфологические, грамматические средства.

MEANS TO EXPRESS OBJECTIVE MODALITY IN TEXTS OF INFORMED CONSENT FOR DENTAL TREATMENT

V. H. Kostenko, I. N. Solohor

Ukrainian Medical Stomatological Academy

Poltava, Ukraine

e-mails: Victoriakost20@gmail.com; plantago@ukr.net

This study aimed at investigating the means employed in representing objective modality in the texts of informed consent for dental treatment. The most commonly used morphological and grammar means include imperative mood, which denotes actions, phenomena as real facts (in the present, past or future), and in particular tense forms of *Present Simple* и *Present Perfect*.

Key words: informed consent for dental treatment; reality; objective modality; morphological and grammar means.

Профессиональный медицинский дискурс – сложное многоплановое социокультурное и языковое явление, что обусловлено не только спецификой отрасли, но и рядом морально-этических, социально-экономических, культурно-религиозных и других факторов. Добровольное информированное согласие пациента на медицинское вмешательство, то есть на применение методов диагностики, профилактики или лечения, связанных с существенным влиянием на организм, является неотъемлемой частью современной системы нравственного, этического и правового регулирования оказания медицинской помощи. Жанр информированного согласия на стоматологическое лечение отражает этапы общения врача и

пациента, в ходе которого пациенты должны получить в полном объеме понятную информацию о характере и последствиях предложенного вмешательства или отказа от него, об альтернативных методах лечения и т.п. Однако остаются некоторые лингвистические аспекты этого жанра, которые не получили должного глубокого освещения в работах отечественных и зарубежных ученых. В этом контексте особенно актуальными являются исследования морфологических и грамматических явлений в коммуникативно-прагматическом измерении: такой подход дает возможность проследить закономерности планирования речевых действий для достижения определенных коммуникативных целей и выбора оптимальных языковых средств для их воплощения.

Целью предлагаемой работы было определить способы и средства репрезентации категории реальной объективной модальности в текстах информированного согласия на стоматологическое лечение, определить их роль в реализации коммуникативной установки, предоставить полную и объективную информацию о характере рекомендованного стоматологического вмешательства, в согласовании и регламентации связанных с ним необходимых действий с целью побудить пациента к взвешенному решению принять вмешательство либо отказаться от него.

В качестве материала исследования были проанализированы 40 форм информированного согласия, которые используются в медицинских учреждениях США, имеющих лицензию на выполнение различных видов стоматологических услуг (New York City Metropolitan Hospital Center, Alliance for Dental Care PLLC (Rochester, NH)), а также предоставляются страховыми медицинскими компаниями (Dentists Benefits Insurance Company (DBIC), MedPro Group). Корпус исследуемых форм был составлен с использованием онлайн-ресурсов Open Dental Softwear, American Dental Association dental records reference, Delta Dental Incorporation.

К важнейшим коммуникативно-значимым категориям дискурса принадлежит категория модальности, которая отражает интеллектуальную и эмоционально-волевую оценку говорящими содержания высказывания и наиболее полно сочетает в себе прагматический, семантический и синтаксический аспекты высказывания. Поскольку структура языковой личности участников коммуникации – адресанта и адресата – в ситуации получения / предоставления согласия на стоматологическое вмешательство неоднородна и поэтому множественная, фрагмент действительности интерпретируется ею в речевой коммуникации в соответствии с моделью мира, в основе которой лежат понятия действительного, возможного, необходимого.

В современном языкознании модальность рассматривают как комплексную многоаспектную функционально-семантическую категорию, выражающую отношение говорящего (актуального или потенциального) к типу связи между субъектом и предикатом пропозиционального содержания высказывания, к типу связи между пропозициональным содержанием высказывания и фрагментом действительности, которую оно отражает и др. [1, с. 145]. По одному из аспектов модальности, а именно принимая во внимание отношение содержания высказывания к внеязыковой действительности как реального или ирреального с точки зрения говорящего, выделяют ее объективную плоскость.

Основными средствами реализации объективной (онтологической) модальности являются наклонения глаголов. В исследуемых текстах информированного согласия на стоматологическое лечение изъявительное наклонение, выражающее (утверждающее или отрицающее) действие, мыслимое адресантом как вполне реальное, фактически протекающее во времени (настоящем, прошедшем и будущем), является ключевым: *The nature of root canal therapy has been explained to me and I have had a chance to have all of my questions answered.* [2]. *These risks include possible unsuccessful results and/or failure of the filling associated with, but not limited to, the following: ...* [3].

Объективная модальность органически связана с категорией времени [4, с. 244], а временные формы глаголов изъявительного наклонения являются важным средством реализации объективной модальности. В исследуемом корпусе текстов наиболее представлены глаголы в форме *Present Simple*: они употребляются в обобщенном значении, и могут выражать настоящее актуальное, настоящее постоянное либо настоящее абстрактное [5, с. 109]. Например: *Symptoms of TMJ associated with dental treatment are usually transitory in nature and well tolerated by most patients* [6].

Для выражения настоящего актуального в текстах информированного согласия на стоматологическое лечение используются глаголы в форме *Present Perfect*, например: *My doctor has carefully examined my mouth. Alternatives to this treatment have been explained* [7]. *I have been educated and informed regarding the root canal treatment for which I am giving my consent* [8]. Форма *Present Perfect* обозначает тот факт, что результат или следствие ситуации, имевшей место в прошлом, сохраняется к моменту речи, и воспринимаются говорящими как такие, которые абсолютно соответствует действительности, то есть как реальные.

Отдельные единичные случаи употребления глаголов в *Past Simple* используются с целью обобщения либо усиления объективности выска-

звания: *The United States Food and Drug Association, along with the manufacturer of one of these drugs (Fosamax) issued a warning to health care professionals on this issue on September 24th, 2004* [9].

Значение потенциальной реально-объективной модальности заключается в выражении не только реально имеющих место событий, фактов, но и потенциально возможных, таких, которые могут стать реальными. Понятие «возможность» отражает совершаемый в процессе познания переход от наблюдения к осмыслению, фиксированию накопленных знаний. Понятие возможности в корпусе исследуемых текстов может выражаться различными способами. Типичными маркерами такой модальности выступают модальные глаголы: *Complications of therapy may include infection, dry socket, loss of fillings, injury to other teeth or soft tissues, jaw fracture, sinus exposure* [9]. *I agree not to fly in an airplane, helicopter or do any skydiving where sinus pressure changes occur. This can compromise grating and affect success rates and have a higher risk of infection* [10]. Используя онлайн программы *Text Analyzer* и *Textalyser* мы выявили, что модальные глаголы *may (might)*, которые в исследуемых текстах выражают предположение, вероятность, сомнение, и *can (could)*, употребляемые преимущественно для описания ситуации как вполне возможной, возникающей в большинстве случаев, являются одними из наиболее частотных слов.

Глаголы в форме *Simple Future*, употребляемые в контексте прогнозирования ситуации, предположений в плане объективной возможности того или иного события, явления, также активно используются как средство реализации объективной модальности, например: *These are forces placed on teeth so they will move into their proper positions. In most cases the root shortening will not cause problems* [11]. *I understand that I can choose to do nothing and my present complaints will continue and may worsen* [9]. Ситуация возможности включает субъективный оценочный компонент, поскольку субъект (адресант), который оценивает потенциальную ситуацию как возможную, является субъектом модальной оценки.

Реже употребляются модальные глаголы *shall, should, need, have to, must*, воплощающие семантику объективной необходимости: *Every female must inform the anesthesiologist and dentist if she could be or is pregnant* [6]. *Patients should not drive a car or operate machinery for 24 hours because the effects of sedation remain in the system even after the patient is awake and mobile* [7].

Таким образом, объективная модальность, связанная с фиксированным отношением содержания предложения к действительности по признакам реальности / нереальности, является конститутивным компонен-

том смысловой структуры текстов информированного согласия на стоматологическое лечение. Основными языковыми средствами репрезентации реальной объективной модальности в исследуемых текстах являются временные формы глаголов *Present Simple* и *Present Perfect* в изъявительном наклонении, выражающие реальные факты и проверенные утверждения. Для выражения реально-объективной потенциальной, возможной либо необходимой ситуации чаще всего используются модальные глаголы *may (might)*, *can (could)*, а также глаголы в форме *Future Simple*.

Довольно часто в пределах даже одного предложения в текстах информированного согласия на стоматологическое вмешательство могут сочетаться несколько типов модальности, то есть возникает явление полимодальности, обусловленное многоуровневой организацией содержательной структуры текстов. Это сложное явление требует более глубокого изучения и анализа.

Библиографические ссылки

1. Butler Ch. Qualifications in science: modal meanings in scientific text // *The Writing Scholar*, Walter Nash, Sage. 1990. P.137–170.
2. Consent Form for Endodontic Treatment [Electronic resource]. Mode of access: <https://www.padental.org/Images/OnlineDocs/ResourcesPrograms/Practice%20Management/ConsentFormEndodontic.pdf> (date of access: 18.08.2020).
3. Patient Information / Informed Consent Form for Dental Treatment [Electronic resource]. Mode of access: <https://nnoha.org/nnoha-content/uploads/2013/08/Dental-Treatment-English.pdf> (date of access: 18.08.2020).
4. Roberts C. W., Zuell C., Landmann J. *et al.* Modality analysis: a semantic grammar for imputations of intentionality in texts [Electronic resource] // *Qual Quant*. 2010. No 44. P. 239–257. Mode of access: <https://doi.org/10.1007/s11135-008-9194-7> (date of access: 10.12. 2019).
5. П'ятничка Т. В. Темпоральна специфікація теперішності // Наукові записки Вінницького державного педагогічного університету. Сер. Філологія. Вінниця : 2012. Вип. 15. С. 106–112.
6. General dentistry informed consent form [Electronic resource]. Mode of access: <https://www.bhdentists.com/wp-content/uploads/2017/01/BDG-Informed-Consent-Forms.pdf> (date of access: 15.11.2019).
7. Informed Consent for Crown Lengthening Surgery [Electronic resource]. Mode of access: <http://www.denver-perio.com/Portals/11/Documents/P%20CONSENT%20CROWN%20LENGTHENING.pdf> (date of access: 10.03.2020).
8. Informed consent form for endodontic treatment (root canal) [Electronic resource]. Mode of access: <https://www.edic.com/wp-content/uploads/2014/12/Endo.pdf> (date of access: 27.08.2020).
9. Informed Consent for General Dental Procedure. Abington Dental Associates [Electronic resource]. Mode of access: <https://www.abingtondental.com/wp-content/uploads/2018/08/Informed-Consent-for-General-Dental-Procedures.pdf> (date of access: 15.11.2019).

10. Informed Consent for Bone Grafting Procedure [Electronic resource]. Mode of access: https://neworleansdentalcenter.com/consent-forms/Consent_for_Bone_Grafting_Procedure.pdf (date of access: 10.03.2020).

11. Patient Consent to Begin Orthodontic Treatment [Electronic resource]. Mode of access: <https://www.tdicinsuranentsce.com/Portals/0/Region-D/pdfs/forms/Orthodontic-informed-consent.pdf> (date of access: 10.03.2020).

ЭКСПЛИКАЦИЯ ПРОБЛЕМАТИКИ КАК НАЧАЛО КОНСТРУИРОВАНИЯ ВИДЕОИГРОВОГО МЕТАНАРРАТИВА

О. В. Леон

Барановичский государственный университет

Барановичи, Беларусь

e-mail: hoyden.feanorown@gmail.com

В статье рассматриваются языковые средства стартового погружения игрока в нарративную и метанарративную составляющие фикционального мира видеоигры, используемые в ходе реализации коммуникативных тактик постановки индивидуальной проблемы протагониста и глобальной проблемы игрового метанарратива.

Ключевые слова: видеоигра; видеоигровой нарратив; видеоигровой метанарратив; протагонист видеоигры; метанарративный комментарий.

THE EXPLICATION OF PROBLEMATICS AS THE BEGINNING OF VIDEOGAME METANARRATIVE CONSTRUCTION

O. V. Leon

Baranovichi State University

Baranovichi, Belarus

e-mail: hoyden.feanorown@gmail.com

The linguistic means of the player's initial immersion into the narrative and metanarrative components of the fictional world of a videogame, used for the implementation of the communicative tactics for posing the individual problem of the protagonist and the global problem of the video game metanarrative are discussed in the article.

Key words: videogame; videogame narrative; videogame metanarrative; videogame protagonist; metanarrative commentary.

Введение. Вопрос о механизме вербального взаимодействия игрока с фикциональным миром видеоигры и коллективного автора игры с игроком, а в частности то, каким образом языковые средства функционируют в процессе погружения игрока в мир видеоигры, объяснения сегментов культуры игрового мира и моделей поведения действующих в нем персонажей и подведения игрока к принятию определенных игровых решений, является достаточно актуальным для современного дискурс-анализа [1].